

DOHODA

mezi Evropským hospodářským společenstvím a Běloruskem o obchodu s textilními výrobky

RADA EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

na jedné straně a

VLÁDA BĚLORUSKÉ REPUBLIKY

na straně druhé,

PŘEJÍCE SI podpořit, v zájmu trvalé spolupráce a za podmínek umožňujících nejvyšší možnou míru bezpečnosti obchodu, řádný a vyvážený rozvoj obchodu s textilními výrobky mezi Evropským hospodářským společenstvím (dále jen "Společenství") a Běloruskou republikou (dále jen "Bělorusko"),

ROZHODNUTY vzít plně v úvahu vážné hospodářské a sociální problémy, které v současné době ovlivňují textilní průmysl v zemích dovozu i vývozu, a zejména odstranit nebezpečí narušení trhu Společenství a textilního obchodu a Běloruska,

SE ROZHODLY uzavřít tuto dohodu a za tímto účelem jmenovaly jako své zmocněné zástupce:

RADU EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

VLÁDU BĚLORUSKÉ REPUBLIKY,

KTERÉ SE DOHODLY NA TOMTO:

Článek 1

1. Obchod s textilními výrobky uvedenými v příloze 1 a pocházejícími ze smluvních stran se za podmínek stanovených dále liberalizuje na dobu trvání této dohody.

2. V souladu s ustanoveními této a jakékoliv následující dohody se Společenství u výrobků uvedených v příloze I zavazuje pozastavit používání platných množstevních omezení dovozu a nezavádět nová množstevní omezení.

Množstevní omezení dovozu se znovu zavedou v případě vypovězení nebo nenahrazení této dohody.

3. Opatření mající rovnocenný účinek jako množstevní omezení dovozu výrobků uvedených v příloze I do Společenství jsou po dobu trvání této dohody zakázána.

Článek 2

1. Bělorusko souhlasí s tím, že stanoví a bude dodržovat pro každý kalendářní rok množstevní limity svého vývozu do Společenství v souladu s přílohou II. Tento vývoz bude podléhat systému dvojité kontroly, jak je uvedeno v protokolu A. 2. Při správě množstevních limitů, uvedených v odstavci 1, Bělorusko zajistí, aby textilní průmysl Společenství měl prospěch z využívání zmíněných limitů. Bělorusko se zejména zavazuje, že co se týče kategorií 1, 2, 2A a 3 v období mezi 1. únorem a 20. březnem každého roku na požádání Společenství vyhradí textilnímu průmyslu Společenství přednostně 25 % dotyčných množstevních limitů pro uživatele průmyslu Společenství; období mezi 1. zářím a 15. říjnem každého roku. Pro tyto účely se vezmou v úvahu smlouvy uzavřené s průmyslem během daného období.

3. Aby se usnadnilo provádění těchto opatření poskytne Společenství příslušným běloruským orgánům před koncem každého roku seznam zainteresovaných výrobců a zpracovatelů Společenství a případně rovněž množství výrobků požadovaných pro podniky. Za tímto účelem jsou dotyčné podniky vyzývány, aby během rezervačního období zmíněného v tomto odstavci co nejdříve navázaly přímé styky s příslušnými běloruskými podniky a seznámily je se svými záměry ohledně nákupu.

Článek 3

1. Dovoz textilních výrobků, na které se vztahuje tato dohoda do jedné ze stran nepodléhá množstevním limitům uvedeným v této dohodě, pokud jsou v rámci správního systému kontroly, který existuje ve Společenství, určeny pro zpětný vývoz mimo Společenství ve stejném stavu nebo po zpracování. Uvolnění výrobků pro domácí použití dovážených do Společenství za podmínek uvedených výše je však podmíněno vývozní licencí vydanou běloruskými orgány a dokladu o původu v souladu s ustanoveními protokolu A.

2. Jestliže orgány Společenství zjistí, že dovoz textilních výrobků byl započten do množstevního limitu stanoveného touto dohodou, ale že výrobky byly následně zpětně vyvezeny mimo Společenství, uvědomí do čtyř týdnů běloruské orgány o jejich množství a povolí dovoz stejného množstevního limitu stanoveného touto dohodou pro stávající nebo následující rok.

3. Společenství a Bělorusko uznávají zvláštní a odlišný charakter zpětného dovozu do Společenství textilních výrobků zpracovaných v Bělorusku jako zvláštní formu průmyslové a obchodní spolupráce.

Pokud by množstevní limity byly stanoveny podle článku 5 a pokud by byly uplatňovány v souladu s nařízeními o pasivním zušlechťovacím styku platnými ve Společenství, zpětný dovoz nepodléhá těmto množstevním limitům, řídí-li se zvláštními ujednáními stanovenými v protokolu C.

Článek 4

Pokud by byly zavedeny množstevní limity podle článku 5, použijí se tato ustanovení:

1. V jakémkoliv roce dohody je pro každou kategorii výrobků povoleno prozatímní použití části množstevního limitu stanoveného pro následující rok dohody až do 5 % množstevního limitu pro běžný rok dohody.

Množství dodaná předem se odečítají od odpovídajících množstevních limitů stanovených pro následující rok dohody.

2. U množstevních limitů se pro následující rok dohody povoluje převedení množství výrobků nevyčerpaných během jakéhokoliv roku dohody do odpovídajícího množstevního limitu pro rok následující až do výše 7 % množstevního limitu pro stávající rok dohody.
3. Převody z jakékoliv kategorie do kategorií skupiny I se provádějí pouze v těchto sazbách:

- převody mezi kategoriemi 2 a 3 a z kategorie 1 do kategorií 2 a 3 se provádějí až do 4 % množstevního limitu pro kategorii, do které se provádí převod,
- převody mezi kategoriemi 4, 5, 6, 7 a 8 se provádějí až do 4 % množstevního limitu pro kategorii, do které se provádí převod.

Převody do kterékoliv kategorie skupin II, III, IV a V se provádějí z kterékoliv kategorie nebo kategorií skupin I, II, III, IV a V až do 5 % množstevního limitu pro kategorii, do které se provádí převod.

4. Srovnávací tabulka pro převody uvedené výše je součástí přílohy I této dohody.

5. Zvýšení v jakékoliv kategorii výrobků v důsledku kumulačního provádění ustanovení odstavců 1, 2 a 3 výše nesmí během jakéhokoliv roku dohody přesáhnout tyto limity:

- 13 % u kategorií výrobků skupiny I,
- 13,5 % u kategorií výrobků skupin II, III, IV a V.

6. Použití ustanovení odstavců 1, 2 a 3 výše běloruské orgány oznámí nejméně 15 dní předem.

Článek 5

1. Vývoz textilních výrobků uvedených v příloze I této dohody může být omezen množstevními limity za podmínek stanovených v následujících odstavcích.

2. Jestliže Společenství prostřednictvím svého systému správní kontroly zjistí, že úroveň dovozu výrobků dané kategorie neuvedených v příloze I pocházejících

z Běloruska přesáhne vzhledem k celkovému dovozu do Společenství v předcházejícím roce výrobků této kategorie ze všech zdrojů tyto sazby:

- 1,2 % u kategorií výrobků skupiny II,
- 4 % u kategorií výrobků skupin III, IV a V,

může v souladu s postupem popsaným v článku 15 této dohody požádat o zahájení konzultací s cílem dosáhnout dohody o příslušné hranici úrovni výrobků v té kategorii.

3. Společenství povolí dovoz výrobků dané kategorie odeslaných z Běloruska před datem podání žádosti o konzultaci.

4. Pokud by smluvní strany v rámci konzultací nedosáhly ve lhůtě stanovené v čl. 15 odst. 2 uspokojivého řešení, má Společenství právo zavést konečný množství limit na roční úroveň, která není nižší než úroveň vyplývající z provádění vzorce uvedeného v odstavci 2 nebo než 106 % úrovně dovozu v kalendářním roce, který předcházel roku, ve kterém dovoz překročil úroveň vyplývající z provádění vzorce uvedeného v odstavci 2, a vedl k podání žádosti o konzultace podle toho, která je vyšší.

Takto stanovená roční úroveň se v souladu s postupem uvedeným v článku 15 po ukončení konzultací přezkoumá směrem nahoru s cílem splnit podmínky stanovené v odstavci 2, pokud to celkový trend dovozu daných výrobků do Společenství učiní nezbytným.

5. Limity zavedené podle odstavců 2 a 4 nesmí být v žádném případě nižší než úroveň dovozu výrobků této kategorie pocházejících z Běloruska v roce 1992.

6. Ustanovení tohoto článku neplatí tam, kde bylo dosažena výše procentního podílu uvedená v odstavci 2 v důsledku poklesu celkového dovozu do Společenství, a nikoliv v důsledku zvýšení vývozu výrobků pocházejících z Běloruska.

7. V případě použití ustanovení odstavců 2, 3 nebo 4 se Bělorusko zavazuje vydat vývozní licence pro výrobky, na které se vztahují smlouvy uzavřené před zavedením množství limitu, a to až do objemu stanoveného množství limitu.

8. Až do sdělení statistických údajů uvedených v čl. 12 odst. 6 se uplatní ustanovení odstavce 2 tohoto článku na základě předchozí roční statistiky sdělené Společenstvím.

9. Ustanovení této dohody, která se týkají vývozu výrobků podléhajících množství limitům stanoveným v příloze II, se uplatní rovněž pro výrobky, pro které byly množství limity zavedeny tímto článkem.

Článek 6

1. S cílem zajistit účinné fungování této dohody se Společenství a Bělorusko dohodly, že budou plně spolupracovat na tom, aby zabránily, prošetřily a zavedly nezbytné právní předpisy a/nebo správní postupy proti jejímu obcházení překládkou, přesměrováním, nepravdivým prohlášením země nebo místa původu a falšováním úředních dokumentů, nepravdivým prohlášením o obsahu vlákna, popisem množství nebo zařazením zboží nebo jakýmkoli jinými prostředky. Bělorusko a Společenství se proto dohodly na vytvoření nezbytných právních ustanovení a správních postupů dovolujících přijmout účinná opatření proti takovému obcházení, která zahrnují přijetí právně závazných nápravných opatření proti takovým vývozcům a/nebo dovozcům.
2. Pokud by Společenství na základě dostupných údajů dospělo k závěru, že je tato dohoda obcházena, zahájí s Běloruskem konzultace s cílem dosáhnout vzájemně uspokojivého řešení. Tyto konzultace se budou konat co nejdříve, ale nejpozději do 30 dnů od data podání žádosti.
3. Až do výsledků konzultací uvedených v odstavci 2 Bělorusko, pokud o to požádá, přijme, jako preventivní opatření, veškerá nezbytná opatření, aby v případě dostatečných důkazů o obcházení zajistilo provedení úpravy množstevních limitů, které podléhají schválení v rámci konzultací uvedených v odstavci 2 pro kvótvý rok, kdy byla podána žádost o zahájení konzultací v souladu s odstavcem 2, nebo pro rok následující, jestliže byla kvóta pro stávající rok vyčerpána.
4. Pokud by strany v průběhu konzultací uvedených v odstavci 2 nedosáhly vzájemně uspokojivého řešení, Společenství má právo:
 - a) započíst příslušná množství do množstevních limitů stanovených v článku 5, existuje-li dostatek důkazů, že při dovozu výrobků pocházejících z Běloruska došlo k obejití této dohody;
 - b) odmítnout dovoz daných výrobků, pokud důkazy dostatečně prokazují, že došlo k nepravdivému prohlášení o obsahu vlákna, množství, popisu nebo zařazení výrobků pocházejících z Běloruska;
 - c) zavést množstevní limity na stejné výrobky pocházející z Běloruska, pokud by se ukázalo, že území Běloruska je zapojeno do překládky nebo přesměrování výrobků nepocházejících z Běloruska, a pokud již jejich dovoz není omezen množstevními limity, anebo přijmout jakákoliv jiná příslušná opatření.
5. Strany se dohodly, že vytvoří systém správní spolupráce, aby zabránily a účinně řešily všechny problémy vyplývající z obcházení v souladu s ustanoveními protokolu A této dohody.

Článek 7

1. Společenství nebude rozdělovat množství limity podle této dohody na dovoz do Společenství textilních výrobků běloruského původu na regionální podíly.
2. Strany spolupracují tak, aby zabránily náhlým a škodlivým změnám tradičních obchodních toků vyplývajících z regionální koncentrace přímého dovozu do Společenství.
3. Bělorusko sleduje svůj vývoz výrobků podléhajících omezení nebo dozoru do Společenství. Pokud by došlo k náhlé a škodlivé změně tradičních obchodních toků, Společenství je oprávněno požádat o konání konzultací za účelem nalezení uspokojivého řešení těchto problémů. Tyto konzultace se musí konat do 15 pracovních dnů ode dne, kdy o ně Společenství požádalo.
4. Bělorusko se snaží zajistit, aby vývoz do Společenství textilních výrobků podléhající množství limitům byl v rámci roku rozložen co nejrovnoměrněji a aby byly patřičně zohledněny zejména sezónní faktory.

Článek 8

V případě vypovězení této smlouvy, jak je stanoveno v čl. 19 odst. 3, se množství limity stanovené podle této dohody poměrným způsobem snižují, pokud se smluvní strany nedohodnou jinak.

Článek 9

Běloruský vývoz tkanin domácího průmyslu tkaných na ručních nebo nožních stavech, oděvů nebo jiných zhotovených výrobků získaných ručně z těchto tkanin nebo tradičních folklórních řemeslných výrobků nepodléhá množství limitům, pokud tyto výrobky pocházející z Běloruska splňují podmínky stanovené v protokolu B.

Článek 10

1. Pokud by Společenství bylo toho názoru, že textilní výrobky, na které se vztahuje tato dohoda jsou dováženy z Běloruska do Společenství za cenu abnormálně nižší než je její normální konkurenční úroveň, a z tohoto důvodu způsobují nebo hrozí způsobit vážnou újmu výrobcům obdobných nebo přímo zastupitelných výrobků, může podle článku 15 požádat o konzultace, a v tom případě platí následující zvláštní ustanovení.
2. Jestliže se po konzultacích uzná, že situace popsaná v odstavci 1 skutečně existuje, Bělorusko přijme v rámci svých pravomocí nezbytné kroky, zejména pokud jde o cenu, za kterou se dané výrobky prodávají, aby napravilo situaci.
3. Aby se určilo, zda je cena textilního výrobku abnormálně nižší než její normální konkurenční úroveň, může být poměřena s cenami obecně

účtovanými za podobné výrobky prodávané za běžných podmínek ostatními vývozními zeměmi na trhu dovozní země,

- cenami podobných národních výrobků ve srovnatelné ve srovnatelném stadiu obchodu na trhu dovozní země,
- nejnižšími cenami účtovanými třetí zemí za stejný výrobek v průběhu běžných obchodních styků tři měsíce před podáním žádosti o konzultace, které nevedly k přijetí žádných opatření Společenstvím.

4. Pokud by konzultace uvedené v odstavci 2 výše do 30 dnů od podání žádosti o konzultace Společenstvím nevedly k dohodě, Společenství může, dokud tyto konzultace nepovedou k vzájemně uspokojivému řešení, dočasně odmítnout zásilky daných výrobků za ceny uvedené v odstavci 1 výše.

5. Ve zcela výjimečných a kritických situacích, kdy jsou výrobky z Běloruska do Společenství dodávány za ceny abnormálně nižší než je jejich normální konkurenční výše, takže způsobují obtížně napravitelnou újmu, Společenství může dočasně pozastavit dovoz dotčených výrobků dokud nedojde v průběhu konzultací, které budou okamžitě zahájeny, k dohodě o řešení situace. Smluvní strany učiní vše co bude v jejich silách, aby do 10 pracovních dní od zahájení těchto konzultací dosáhly vzájemně přijatelného řešení.

6. Pokud by se Společenství využilo opatření uvedené v odstavcích 4 a 5 výše, Bělorusko může kdykoliv požádat o zahájení konzultací, aby se prošetřila možnost vyloučení těchto opatření nebo jejich úprav, jakmile pominou důvody, které je vyvolaly.

Článek 11

1. Zařazení výrobků, na které se vztahuje tato dohoda, a které se dovážejí do Společenství je založeno na celní a statistické nomenklatuře Společenství (dále jen „kombinovaná nomenklatura“ nebo „KN“) a jejích změnách. Jestliže rozhodnutí o zařazení vede ke změně zařazovací praxe nebo ke změně kategorie jakéhokoli výrobku podléhajícího této dohodě, dotyčné výrobky se stanou předmětem obchodního režimu platného pro praxi nebo kategorii, do které budou po takové změně patřit.

Jakékoliv změny kombinované nomenklatury (KN) provedené v souladu s postupy, které ve Společenství platí ohledně kategorií výrobků zařazených do této dohody, nebo jakékoliv rozhodnutí týkající se zařazení zboží nesmí snížit množstevní limity zavedené touto dohodou.

2. Původ výrobků, na které se vztahuje tato dohoda se určí v souladu s platnými pravidly Společenství.

Jakékoliv změny těchto pravidel původu se sdělí Bělorusku a nesmí způsobit snížení jakýchkoliv množstevních limitů stanovených podle této dohody.

Postupy kontroly původu výrobků uvedených výše jsou stanoveny v protokolu A.

Článek 12

1. Bělorusko poskytne Komisi přesné statistické údaje o všech vývozních licencích vydaných pro kategorie textilních výrobků podléhajících množstevním limitům stanoveným v příloze II vyjádřené v množstvích a v hodnotách a rozdělené podle členských států Společenství.
2. Společenství stejně tak předá běloruským orgánům přesné statistické údaje o dovozních povoleních vydaných orgány Společenství a dovozní statistiky výrobků, na které se vztahuje systém uvedený v čl. 5 odst. 2.
3. Výše uvedené údaje pro všechny kategorie výrobků musí být odeslány před koncem měsíce následujícího po měsíci, ke kterému se statistické údaje vztahují.
4. Na žádost Společenství Bělorusko dodá dovozní statistiky pro všechny výrobky, které jsou uvedeny v příloze I.
5. Pokud by rozbořem navzájem dodaných informací byly zjištěny výrazné nesrovnalosti mezi výnosem z vývozu a výnosem z dovozu, lze v souladu s postupem uvedeným v článku 15 této dohody zahájit konzultace.
6. Pro účely použití ustanovení článku 5 se Společenství zavazuje poskytnout běloruským orgánům do dne 15. dubna každého roku statistiky dovozu všech textilních výrobků, na které se vztahuje tato dohoda za předcházející rok, rozdělené podle dodavatelských zemí a členských států Společenství.

Článek 13

1. Bělorusko vytvoří příznivé podmínky pro dovoz textilních výrobků uvedených v příloze I, které pocházejí ze Společenství, a případně jim mj. poskytne nediskriminační zacházení ohledně použití množstevních omezení, poskytování licencí a přidělování měny potřebné k zaplacení tohoto dovozu. Bělorusko rovněž doporučí svým dovozcům využít možností, které jim nabízejí výše zmínění výrobci textilních výrobků ze Společenství, a zajistí nejvyšší možnou míru liberalizace tohoto dovozu s ohledem na rozvoj obchodu mezi smluvními stranami.
2. Jestliže nastane potřeba dodatečných dodávek, a zejména potřeba vedoucí k rozrůznění dovozu textilních výrobků do Běloruska, Bělorusko poskytne dovozu textilních výrobků pocházejících ze Společenství nediskriminační režim.

Článek 14

1. Smluvní strany souhlasí, že v rámci konzultací stanovených v článku 15 a na základě statistiky zmíněné v článku 12 každoročně prošetří trend vývoje obchodu s textilními výrobky a oděvy.

2. Jestliže Společenství zjistí, že v případech předpokládaných v čl. 13 odst. 2 této dohody se nachází ve srovnání se třetí zemí v nevýhodném postavení, může v souladu s postupem stanoveným v článku 15 požádat o konzultace s Běloruskem s cílem přijmout vhodná opatření.

Článek 15

1. Nestanoví-li tato dohoda jinak, postupy konání konzultací uvedených v této dohodě se řídí těmito ustanoveními:

- je-li to možné, konzultace se konají pravidelně. Rovněž se mohou konat zvláštní doplňující konzultace,
- všechny žádosti o konzultace se písemně oznamují druhé smluvní straně,
- v případě potřeby v přiměřené době (a v každém případě nejpozději 15 dnů) po oznámení žádosti o konzultaci následuje prohlášení uvádějící okolnosti, které podle názoru žádající strany k předložení takové žádosti opravňují,
- smluvní strany zahájí konzultace nejpozději do jednoho měsíce od oznámení žádosti s cílem dosáhnout dohody nebo oboustranně přijatelného závěru nejpozději do jednoho dalšího měsíce,
- výše uvedené období jednoho měsíce za účelem dosažení dohody nebo vzájemně přijatelného závěru lze po vzájemné dohodě prodloužit.

2. Společenství může v souladu s odstavcem 1 požádat o konzultace, pokud zjistí, že během určitého roku platnosti dohody vznikly ve Společenství nebo v jednom z jeho regionů obtíže v důsledku prudkého a podstatného – ve srovnání s předchozím rokem – zvýšení dovozu výrobků dané kategorie skupiny I, které podléhají množstevním limitům stanoveným v této dohodě.

3. Na žádost kterékoli strany lze zahájit konzultace o jakémkoli problému vyplývajícím z používání této dohody. Všechny konzultace konané dle tohoto článku proběhnou v duchu spolupráce a s přáním urovnat rozpory mezi stranami.

Článek 16

Smluvní strany se zavazují, že budou podporovat vzájemné návštěvy jednotlivých osob, skupin a delegací z podnikatelských, obchodních a průmyslových kruhů, aby usnadnily navázat kontakty v průmyslových, obchodních a technických oblastech spojených s obchodem a spoluprací v oblasti textilního průmyslu a textilních a oděvních výrobků, a napomáhat organizování trhů a výstav společného zájmu.

Článek 17

Co se týče duševního vlastnictví, na žádost kterékoliv ze smluvních stran se v souladu s postupem stanoveným v článku 15 konají konzultace, s cílem nalézt

spravedlivé řešení problémů týkajících se ochrany známek, průmyslových vzorů nebo modelů oděvů a textilních výrobků.

Článek 18

Tato dohoda se použije na jedné straně na území, na které se vztahuje Smlouva o založení Evropského hospodářského společenství, a za podmínek stanovených v této Smlouvě, a na straně druhé na území Běloruska.

Článek 19

1. Tato dohoda vstupuje v platnost prvním dnem měsíce následujícího po datu, kdy si smluvní strany navzájem oznámí dokončení postupů nezbytných k tomuto účelu. Je použitelná do dne 31. prosince 1994. Poté se používání všech ustanovení této dohody automaticky prodlužuje na období dalšího roku, do dne 31. prosince 1995, pokud některá ze stran nejpozději šest měsíců přede dnem 31. prosincem 1994 neoznámí, že s tímto prodloužením nesouhlasí. 2. Tato dohoda nabývá účinnosti dnem 1. ledna 1993.

3. Kterákoliv smluvní strana může kdykoliv navrhnout změny této dohody nebo ji vypovědět, pokud to oznámí nejméně šest měsíců předem. V tom případě dohoda končí uplynutím výpovědní lhůty.

4. Smluvní strany se dohodly, že nejpozději šest měsíců před uplynutím platnosti této dohody zahájí konzultace s cílem uzavřít novou dohodu.

5. Přílohy, protokoly, dohodnuté zápisy a dopisy vyměněné nebo připojené k této dohodě tvoří její nedílnou součást.

Článek 20

Tato dohoda je sepsána ve dvou vyhotoveních v angličtině, dánštině, francouzštině, nizozemštině, italštině, portugalsštině, řečtině, španělštině a běloruštině, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

*Za vládu
Běloruské republiky*

*Za Radu
Evropských společenství*

PŘÍLOHA I

(Obsah této přílohy I je shodný s obsahem stránek 9 až 41.)

PŘÍLOHA II

(Úplný popis výrobků kategorií uvedených v této příloze se nachází v příloze I dohody).

MNOŽSTEVNÍ LIMITY SPOLEČENSTVÍ

Kategorie	Jednotka	1993	1994	1995
1	tuny	900	932	964
2	tuny	2 100	2 174	2 250
z toho 2a	tuny	300	311	321
3	tuny	91	94	97
4	1000 kusů	361	377	394
5	1000 kusů	294	307	321
6	1000 kusů	161	168	176
7	1000 kusů	139	145	152
8	1000 kusů	190	199	207
9	tuny	166	173	181
20	tuny	141	146	151
22	tuny	118	124	131
23	tuny	88	92	97
39	tuny	60	63	66
12	1000 párů	1 500	1 575	1 654
13	1000 kusů	844	869	895
15	1000 kusů	69	72	75

16	1000 kusû	54	56	58
21	1000 kusû	92	96	100
24	1000 kusû	214	225	236
26/27	1000 kusû	129	135	141
29	1000 kusû	35	36	38
73	1000 kusû	95	99	104
83	tuny	64	66	68
33	tuny	76	79	83
36	tuny	550	580	612
37	tuny	93	98	103
50	tuny	50	53	55
67	tuny	107	112	118
74	1000 kusû	120	125	130
90	tuny	55	58	61
115	tuny	26	27	29
117	tuny	350	368	386
118	tuny	90	95	99

PROTOKOL A

HLAVA I

ZAŘAZOVÁNÍ

Článek 1

1. Příslušné orgány Společenství se zavazují informovat Bělorusko o veškerých změnách kombinované nomenklatury (KN) před datem jejich vstupu v platnost ve Společenství.

2. Příslušné orgány Společenství informují příslušné orgány Běloruska o všech rozhodnutích přijatých podléhajících této dohodě, které se týkají zařazování výrobků, podléhajících této dohodě a to nejpozději do jednoho měsíce od jejich přijetí. Toto sdělení musí obsahovat:

- a) popis dotyčných výrobků;
- b) příslušnou kategorii a související kódy KN;
- c) důvody, které vedly k rozhodnutí.

3. Jestliže rozhodnutí o zařazení vede ke změně zařazovací praxe nebo ke změně kategorie jakéhokoli výrobku podléhajícího této dohodě, příslušné orgány Společenství to ohlásí 30 dní od data sdělení Společenství před vstupem rozhodnutí v platnost. Výrobky odeslané přede dnem uplatnění daného rozhodnutí Výrobky odeslané před datem vstupu rozhodnutí v platnost nadále podléhají dřívější praxi zařazování, jestliže dané zboží bude uvedeno do dovozu do 60 dnů od tohoto data.

4. Jestliže rozhodnutí Společenství o zařazení způsobující změnu zařazovací praxe nebo změnu kategorizace libovolného výrobku, na který se vztahuje tato dohoda, postihne kategorii podléhající množstevním limitům, smluvní strany souhlasí se započítáním konzultací v souladu s postupy popsány v článku 15 dohody, aby mohly být dodrženy závazky podle čl. 11 odst. 1 druhého pododstavce dohody.

5. V případě odlišných stanovisek Běloruska a příslušných orgánů Společenství v okamžiku vstupu do Společenství na zařazení výrobků, na které se

vztahuje tato dohoda, bude zařazování prováděno prozatímně na základě informací poskytnutých Společenstvím, do ukončení konzultací v souladu s článkem 15 s cílem dosáhnout dohody o konečném zařazení dotyčného výrobku.

HLAVA II

PŮVOD

Článek 2

1. K výrobkům pocházejícím z Běloruska určeným v souladu s ujednáními stanovenými touto dohodou pro vývoz do Společenství musí být přiloženo osvědčení o běloruském původu, které odpovídá vzoru připojenému k tomuto protokolu.
2. Osvědčení o původu osvědčují příslušné běloruské orgány k tomu zmocněné běloruskými právními předpisy v případě, že lze dané výrobky považovat ve smyslu příslušných platných pravidel Společenství za výrobky pocházející z této země.
3. Výrobky skupin III, IV a V však lze dovážet do Společenství v souladu s ujednáními stanovenými v této dohodě na základě prohlášení vývozce na faktuře nebo jiném obchodním dokumentu vztahujícího se k výrobkům, které dosvědčuje, že dané výrobky pocházejí ve smyslu příslušných platných pravidel Společenství z Běloruska.
4. Osvědčení o původu uvedené v odstavci 1 není požadováno na dovoz zboží, na které se vztahuje osvědčení o původu formulář A nebo formulář APR, vyplněné v souladu s příslušnými pravidly Společenství, aby mělo zboží nárok na všeobecné celní preference.

Článek 3

Osvědčení o původu se vydává pouze na základě písemné žádosti vývozce nebo na odpovědnost vývozce jeho zmocněným zástupcem. Příslušné běloruské orgány k tomu zmocněné běloruskými správními předpisy zajistí, aby osvědčení o původu bylo správně vyplněno, a za tímto účelem mohou požadovat jakékoliv nezbytné dokumenty nebo mohou provést jakoukoliv kontrolu, kterou považují za nezbytnou.

Článek 4

Jsou-li stanovena odlišná kritéria pro výrobky spadající do stejné kategorie, musí osvědčení či prohlášení o původu obsahovat dostatečně podrobný popis zboží, aby se umožnilo Bělorusku určit kritérium, na jehož základě bylo osvědčení vystaveno nebo prohlášení vyhotoveno.

Článek 5

Zjištění drobných rozporů mezi údaji v osvědčení o původu a údaji v dokumentech předložených celnímu orgánu při projednání dovozu výrobků nezpochybňuje tvrzení uvedená v osvědčení.

HLAVA III

SYSTÉM DVOJITÉ KONTROLY U KATEGORIÍ VÝROBKŮ PODLÉHAJÍCÍCH MNOŽSTEVNÍM LIMITŮM SPOLEČENSTVÍ

O d d í l 1

Vývoz

Článek 6

1. Příslušné běloruské orgány vydají vývozní licence pro všechny zásilky textilních výrobků z Běloruska uvedených v příloze II až do výše příslušných množstevních limitů, které lze upravit podle článků 3, 4 a 6 dohody, a rovněž pro všechny zásilky textilních výrobků, které podléhají jakýmkoliv konečným nebo prozatímním množstevním limitům stanoveným v důsledku použití článku 5 dohody.

Článek 7

1. Vývozní licence musí odpovídat vzoru připojenému k tomuto protokolu a platí pro vývoz do celního území, na kterém je použitelná Smlouva o založení Evropského hospodářského společenství. Jestliže však Společenství použije ustanovení článků 5 a 7 dohody v souladu s ustanoveními dohodnutého zápisu č. 1 nebo dohodnutého zápisu č. 2, textilní výrobky, na které se vztahují vývozní licence, mohou být propuštěny do volného oběhu pouze v regionu(ech) Společenství, které jsou uvedeny v těchto licencích.

2. Každá vývozní licence musí mimo jiné potvrzovat, že množství daného výrobku bylo započteno do množstevního limitu stanoveného v kategorii dotyčných výrobků, a vztahuje se pouze na jednu z kategorií výrobků uvedených v příloze II. Lze ji použít pro jednu nebo více zásilek daných výrobků.

Článek 8

Příslušné orgány Společenství musí být okamžitě informovány o zrušení nebo úpravě jakékoliv již vydané vývozní licence.

Článek 9

1. Vývoz se započítává do množstevních limitů stanovených pro rok, ve kterém dochází k odeslání, i když je vývozní licence vydána až po odeslání.
2. Pro účely použití odstavce 1 se výrobky považují za odeslané datem jejich naložení do letadla, vozidla nebo lodě určených k jejich odeslání.

Článek 10

Vývozní licence podle článku 12 se předkládají nejpozději 31. března roku následujícího po roce, ve kterém bylo zboží uvedené v licenci odesláno.

O d d í l II

Dovoz

Článek 11

Dovoz textilních výrobků podléhajících množstevním limitům nebo systému dvojité kontroly podle této dohody do Společenství podléhá předložení dovozního povolení.

Článek 12

1. Příslušné orgány Společenství vydají dovozní povolení uvedené v článku 11 výše do pěti pracovních dnů od předložení originálu odpovídající vývozní licence dovozcem.
2. Dovozní povolení na výrobky podléhající množstevním limitům podle této dohody platí po dobu šesti měsíců od data jejich vydání pro dovoz na celém celním území, na kterém je použitelná Smlouva o založení Evropského hospodářského společenství. Jestliže však Společenství v souladu s ustanoveními dohodnutého zápisu č. 1 nebo dohodnutého zápisu č. 2 použije ustanovení článků 5 a 7 dohody, výrobky, na které se vztahují dovozní povolení, mohou být propuštěny do volného oběhu pouze v regionu(ech) Společenství uvedených v těchto povoleních.
3. Příslušné orgány Společenství zruší dovozní povolení již vydané, jakmile dojde k odejmutí příslušné vývozní licence.

Jestliže jsou však příslušné orgány Společenství informovány o odnětí nebo zrušení vývozní licence teprve po dovozu výrobků do Společenství, příslušná množství se započítávají do množstevních limitů stanovených pro danou kategorii a dotýčný kvóťový rok.

Článek 13

1. Jestliže příslušné orgány Společenství zjistí, že celková množství, pro která platí vývozní licence vydané příslušnými běloruskými orgány pro danou kategorii, přesáhnou v jakémkoliv roce množstevní limity stanovené v příloze II pro tuto kategorii, které lze upravit články 4, 6 a 8 dohody, nebo jakýkoli množstevní limit stanovený v souladu s článkem 5 dohody, uvedené orgány mohou pozastavit další vydávání dovozních povolení. V tomto případě příslušné orgány Společenství okamžitě uvědomí běloruské orgány a je zahájen zvláštní konzultační postup stanovený v článku 15 dohody. 2. Příslušné orgány Společenství mohou odmítnout vydat dovozní povolení na vývoz výrobků běloruského původu podléhajících množstevním limitům nebo systému dvojité kontroly, na které se nevztahují běloruské vývozní licence vydané v souladu s ustanoveními tohoto protokolu.

Jestliže je však, aniž je dotčen článek 6 dohody, dovoz takových výrobků do Společenství povolen příslušnými orgány Společenství, dotyčná množství se nezapočtou do příslušných množstevních limitů stanovených přílohou II nebo stanovených článkem 5 dohody bez výslovného souhlasu příslušného běloruského orgánu.

HLAVA IV

PODOBA A VYSTAVOVÁNÍ VÝVOZNÍCH LICENCÍ A OSVĚDČENÍ PŮVODU A SPOLEČNÁ USTANOVENÍ O VÝVOZU DO SPOLEČENSTVÍ

Článek 14

1. Vývozní licence a osvědčení původu mohou zahrnovat další kopie řádně označené jako kopie. Vystavují se v angličtině nebo francouzštině. Jsou-li vyplněny rukou, zápisy musí být provedeny inkoustem a tiskacími písmeny.

Tyto doklady musí mít rozměry 210x297 mm. Použitý papír musí být bílý bezdřevý papír, určený pro psaní, bez mechanické vlákniny, o hmotnosti nejméně 25 g/m². Jsou-li doklady vystavovány v několika kopiích, pouze první kopie, která je prvopisem, je vytištěna na papíře s pozadím s tištěným gilošovaným vzorem. Tato kopie je zřetelně označena jako "prvopis" a ostatní kopie jako "kopie". Příslušné orgány Společenství přijímají pouze prvopis jako doklad platný pro účely vývozu do Společenství v souladu s ustanoveními této dohody.

2. Každý doklad musí být opatřen standardizovaným pořadovým číslem, tištěným nebo netištěným, podle kterého může být identifikován.

Toto číslo se skládá z následujících prvků:

- dvou písmen označujících vyvážející zemi: BY,
- dvou písmen označujících členský stát celního odbavení :
 - BL = Benelux,
 - DE = Spolková republika Německo,
 - DK = Dánsko,
 - EL = Řecko,
 - ES = Španělsko,
 - FR = Francie,
 - GB = Velká Británie,
 - IE = Irsko,
 - IT = Itálie,
 - PT = Portugalsko,
- jednomístného čísla označujícího kvóťový rok, které odpovídá poslední číslici daného roku, např. 3 pro rok 1993,
- dvoumístného čísla od 01 do 99 označujícího daný orgán vydávající orgán ve vyvážející zemi,
- pětímístného čísla od 00001 do 99999 přiděleného členskému státu, kde má dojít k celnímu odbavení.

– Článek 15

Vývozní licence a osvědčení o původu smí být vydány po odeslání zásilky výrobků, jichž se týkají. V takových případech jsou opatřeny poznámkou „délivré à posteriori“ nebo „issued retrospectively“.

Článek 16

1. V případě krádeže, ztráty nebo zničení vývozní licence nebo osvědčení o původu může vývozce požádat příslušné běloruské orgány, které dokument vydaly, o vystavení duplikátu dokumentu na základě vývozních dokumentů, které tento orgán vlastní. Duplikát licence nebo osvědčení vydaný tímto způsobem musí být opatřen poznámkou „duplicata“ nebo „duplicate“.

2. Duplikát musí být opatřen datem originálu licence nebo osvědčení.

HLAVA V

SPRÁVNÍ SPOLUPRÁCE

Článek 17

Společenství a Bělorusko budou při provádění ustanovení tohoto protokolu úzce spolupracovat. Za tímto účelem budou obě strany usnadňovat navazování kontaktů a vzájemné výměny názorů, včetně názorů na technické otázky.

Článek 18

Za účelem řádného používání tohoto protokolu Společenství a Bělorusko navzájem poskytnou pomoc při kontrole přesnosti vydaných vývozních licencí a osvědčení o původu nebo jakýchkoliv prohlášení učiněných v rámci tohoto protokolu.

Článek 19

Bělorusko předá Komisi Evropských společenství jména a adresy orgánů příslušných k vydávání a ověřování vývozních licencí a osvědčení o původu spolu s otisky razítek používaných těmito orgány a vzory podpisů úředníků odpovědných za podepisování vývozních licencí a osvědčení o původu. Bělorusko rovněž oznámí Společenství jakékoliv změny těchto údajů.

Článek 20

1. Dodatečné ověření osvědčení o původu nebo vývozních licencí se provádí namátkou nebo kdykoliv mají příslušné orgány Společenství odůvodněné pochybnosti o pravosti osvědčení nebo licence nebo o správnosti údajů o skutečném původu daných výrobků.

2. V takových případech příslušné orgány Společenství vrátí osvědčení původu nebo vývozní licenci nebo jejich kopii příslušným běloruským orgánům a případně uvedou věcné nebo formální důvody, které zdůvodňují požadavek na vyšetření. Pokud byla vystavena faktura, pak se tato faktura nebo její kopie připojí k osvědčení nebo licenci nebo jejich kopiím. Orgány rovněž poskytnou veškeré získané informace nasvědčující tomu, že údaje uvedené v osvědčení nebo licenci nejsou správné.

3. Ustanovení odstavce 1 výše se rovněž provádí pro dodatečná ověřování prohlášení o původu uvedených v článku 2 protokolu.
4. Výsledky dodatečných ověřování provedených v souladu s odstavci 1 a 2 výše se zasílají příslušným orgánům Společenství nejpozději do tří měsíců. V zaslaných informacích se uvede, zda sporné osvědčení, licence nebo prohlášení se vztahuje na zboží skutečně vyvezené a zda toto zboží je možné vyvézt za podmínek stanovených touto dohodou. Informace musí, na žádost Společenství, obsahovat kopie všech dokladů nezbytných k určení skutečností, zejména o skutečném původu zboží.

Pokud by ověření prokázalo systematické nesrovnalosti v použití prohlášení o původu, Společenství může podrobit dovoz daných výrobků ustanovení čl. 2 odst. 1 tohoto protokolu.
5. Pro účely dodatečného ověření osvědčení o původu uchovávají příslušné běloruské orgány kopie osvědčení a jakékoliv vývozní doklady v nich uvedené nejméně 2 roky.
6. Použití namátkového ověřovacího postupu stanoveného v tomto článku nesmí vytvořit překážku uvolnění daných výrobků pro domácí použití.

Článek 21

1. Jestliže postup ověřování uvedený v článku 20 nebo informace dostupné příslušným orgánům Společenství nebo Bělorusk naznačí nebo se jeví, že naznačují, že ustanovení této dohody jsou obcházena nebo porušována, obě smluvní strany budou úzce a s náležitou naléhavostí spolupracovat, aby takovému obcházení nebo porušování zabránily.
2. Za tímto účelem provedou příslušné orgány Běloruska ze své vlastní iniciativy nebo na žádost Společenství odpovídající šetření nebo zajistí provedení takového šetření ohledně operací, které jsou nebo se Společenství zdá, že jsou obcházením nebo porušováním tohoto protokolu. Bělorusko sdělí výsledky těchto šetření Společenství, včetně veškerých souvisejících informací, a tím umožní zjistit příčinu tohoto obcházení nebo porušování včetně skutečného původu zboží.
3. Na základě dohody mezi Společenstvím a Běloruskem mohou být úředníci jmenovaní Společenstvím přítomni šetření uvedeném v odstavci 2 výše.
4. Na základě spolupráce uvedené v odstavci 1 výše si příslušné orgány Společenství a Běloruska vymění veškeré informace, které jakákoliv ze smluvních stran považuje za užitečné pro to, aby se zabránilo obcházení nebo porušování ustanovení této dohody. Tyto výměny mohou zahrnovat informace o výrobě textilních výrobků v Bělorusku a o obchodu s takovými výrobky, na které se vztahuje tato dohoda, mezi Běloruskem a třetími zeměmi, zejména má-li Společenství důvody se domnívat, že se dané výrobky před jejich dovozem do

Společenství mohou nacházet v tranzitu přes území Běloruska. Tyto informace mohou na žádost Společenství obsahovat kopie veškerých dostupných dokladů. 5.

Jestliže důkazy dostatečně prokazují, že jsou ustanovení tohoto protokolu obcházena nebo porušována, příslušné orgány Běloruska nebo Společenství mohou souhlasit s přijetím opatření stanovených v čl. 6 odst. 4 dohody a jakýchkoliv jiných opatření, která jsou nezbytná k tomu, aby se zabránilo opětovnému obcházení nebo porušování těchto ustanovení.

Příloha protokolu A, čl. 2 odst. 1

1 Vývozce (jméno, úplná adresa, země)	ORIGINÁL	2 Č.
	3 Kvóťový rok	4 Číslo kategorie
5 Příjemce (jméno, úplná adresa, země)	OSVĚDČENÍ PŮVODU (Textilní výrobky)	
	6 Země původu	7 Země určení
8 Místo a datum odeslání - dopravní prostředek	9 Doplnující údaje	
10 Značky a počty – počet a druh balení – POPIS ZBOŽÍ	11 Množství ¹	12 FOB hodnota ²
13 OSVĚDČENÍ PŘÍSLUŠNÉHO ORGÁNU Já, níže podepsaný, osvědčuji, že zboží popsané výše pochází ze země uvedené v kolonce 6 v souladu s platnými ustanoveními Evropského hospodářského společenství.		
14 Příslušný orgán (jméno, úplná adresa, země)	V dne.....	

¹ Uveďte čistou hmotnost (kg) a rovněž množství v jednotkách předepsaných pro danou kategorii mimo čistou hmotnost.

² V měně kupní smlouvy.

	(Podpis) (Razítko)
--	--------------------

Příloha protokolu A, čl. 7 odst. 1

1 Vývozce (jméno, úplná adresa, země)	ORIGINÁL	2 Č.
	3 Kvóťový rok	4 Číslo kategorie
5 Příjemce (jméno, úplná adresa, země)	VÝVOZNÍ LICENCE (Textilní výrobky)	
	6 Země původu	7 Země určení
8 Místo a datum odeslání - dopravní prostředek	9 Doplnující údaje	
10 Značky a počty – počet a druh balení – POPIS ZBOŽÍ	11 Množství ¹	12 FOB hodnota ²
13 OSVĚDČENÍ PŘÍSLUŠNÉHO ORGÁNU Já, níže podepsaný, osvědčuji, že toto zboží popsané výše bylo započteno do množstevního limitu stanoveného pro rok uvedený v kolonce 3 pro kategorii uvedenou v kolonce 4 ustanoveními upravujícími obchod textilními výrobky s Evropským hospodářským společenstvím.		
14 Příslušný orgán (jméno, úplná adresa, země)	V dne.....	

¹ Uveďte čistou hmotnost (kg) a rovněž množství v jednotkách předepsaných pro danou kategorii mimo čistou hmotnost.

² V měně kupní smlouvy.

--

(Podpis)

(Razítko)

PROTOKOL B

uvedený v článku 9

Výrobky domácího průmyslu a folklórní výrobky pocházející z Běloruska.

1. Výjimka stanovená v článku 9, pokud jde o výrobky domácího průmyslu, se vztahuje pouze na tyto druhy výrobků:
 - a) tkaniny tkané na ručních nebo nožních stavech, které jsou tkaninami tradičně vyráběnými v domácím běloruském průmyslu ;
 - b) oděvy nebo jiné textilní výrobky druhů tradičně vyráběných běloruským domácím průmyslem, zhotovené ručně z výše uvedených tkanin a šité výhradně ručně bez pomoci jakéhokoli stroje;
 - c) ručně zhotovené běloruské folklórní výrobky vyrobené ručně, které jsou na seznamu dohodnutém Společenstvím a Běloruskem.

Výjimka je poskytnuta pouze ty výrobky, na které se vztahuje osvědčení podle vzoru připojeného k tomuto protokolu vydané dodávajícími orgány. Tato osvědčení musí obsahovat důvody zdůvodňující jejich vydání; příslušné orgány Společenství je přijmou teprve po kontrole, že dotyčné výrobky splňují podmínky stanovené tímto protokolem. Osvědčení týkající se výrobků uvedených v c) musí být opatřen jasně vyznačeným razítkem "FOLKLOR". V případě rozdílnosti stanovisek mezi stranami ohledně povahy těchto výrobků se budou konat do jednoho měsíce konzultace za účelem vyřešení této rozdílnosti.

Jestliže dovoz kteréhokoliv výrobku podle tohoto protokolu dosáhne rozměru, který by mohl způsobit uvnitř Společenství problémy, budou podle co nejdříve zahájeny konzultace s Běloruskem za účelem vyřešení této situace přijetím množstevního limitu v souladu s postupem stanoveným v článku 15 této dohody.

2. Ustanovení hlav IV a V protokolu A platí přiměřeně pro výrobky, na které se vztahuje odstavec 1 tohoto protokolu.

Příloha protokolu B

1 Vývozce (jméno, úplná adresa, země)	ORIGINAL		2 Č.
3 Příjemce (jméno, úplná adresa, země)	OSVĚDČENÍ ohledně TEXTILNÍCH VÝROBKŮ TKANÝCH NA RUČNÍCH STAVECH, VÝROBKŮ TEXTILNÍCH ŘEMESL A TRADIČNÍCH TEXTILNÍCH VÝROBKŮ DOMÁCKÉHO PRŮMYSLU, vydané v souladu s a za podmínek upravujících obchod textilními výrobky s Evropským hospodářským společenstvím		
	4 Země původu	5 Země určení	
6 Místo a datum dodání - dopravní prostředek	7 Doplnující údaje		
8 Značky a počty – počet a druh balení – POPIS ZBOŽÍ	9 Množství	10 FOB hodnota ¹	
11 OSVĚDČENÍ PŘÍSLUŠNÉHO ORGÁNU Já, níže podepsaný, osvědčuji, že dodávka popsaná výše obsahuje pouze následující textilní výrobky domácího průmyslu země uvedené v kolonce 4: a) tkaniny tkané na stavech poháněných výhradně rukama nebo nohama (ruční stavby) ² b) oděvy nebo jiné textilní výrobky získané ručně z tkanin uvedených v písmenu a) a ušité výhradně ručně bez použití jakéhokoliv stroje (ručně vyráběné) ² c) tradiční folklórní ručně vyráběné textilní výrobky, jak jsou definovány v seznamu schváleném Evropským hospodářským společenstvím a zemí uvedenou v kolonce 4.			
12 Příslušný orgán (jméno, úplná adresa, země)	V dne..... (Podpis) (Razítko)		

¹ V měně kupní smlouvy.² Nehodící škrtněte.

PROTOKOL C

Zpětný dovoz výrobků uvedených v příloze tohoto protokolu do Společenství ve smyslu čl. 3 odst. 3 této dohody podléhá ustanovením této dohody, pokud zvláštní ustanovení uvedená dále nestanoví jinak:

1. S výhradou odstavce 2 se za zpětný dovoz ve smyslu čl. 3 odst. 3 této dohody považuje pouze zpětný dovoz do Společenství výrobků, na které se vztahují zvláštní množstevní limity stanovené v příloze tohoto protokolu.
2. Zpětný dovoz výrobků, na které se nevztahuje příloha tohoto protokolu, může po konzultacích uskutečněných v souladu s postupy stanovenými v článku 15 dohody podléhat zvláštním množstevním limitům, pokud dotyčné výrobky podléhají množstevním limitům podle této dohody, systému dvojité kontroly nebo kontrolním opatřením.
3. S ohledem na zájmy obou stran Společenství může podle svého uvážení nebo na základě žádosti podle článku 15 této dohody:
 - a) přezkoumat možnost převedení podílů zvláštních množstevních limitů z jedné kategorie do druhé jejich prozatímním využitím nebo převedením do následujícího roku;
 - b) zvážit možnost zvýšení zvláštních množstevních limitů.
4. Společenství však může automaticky uplatnit pravidla pružnosti stanovená v odstavci 3 výše, a to až do následující maximální výše:
 - a) převody mezi kategoriemi nesmí překročit 20 % množství u kategorie, do které se provádí převod;
 - b) převedení určitých množstevních limitů z jednoho roku do druhého nesmí překročit 10,5 % množství stanoveného pro rok skutečného využití;
 - c) prozatímní využití určitých množstevních limitů jednoho roku v roce předchozím nesmí překročit 7,5 % množství stanoveného pro rok skutečného využití.
5. Společenství uvědomí Bělorusko o jakémkoliv opatření přijatém podle předchozích odstavců.
6. Příslušné orgány Společenství zatíží zvláštní množstevní limity uvedené v odstavci 1 v době vydání předběžného povolení požadovaného nařízením Rady (EHS) č. 636/82, kterým se řídí ujednání o pasivním zušlechťovacím styku. Zvláštní množstevní limit se zatěžuje na rok, ve kterém je vydáno předběžné povolení.

7. Osvědčení o původu vypracované organizacemi k tomu zmocněnými běloruskými právními předpisy se vydává v souladu s protokolem A této dohody pro všechny výrobky, na které se vztahuje tento protokol. Toto osvědčení musí obsahovat odkaz na předběžné povolení uvedené v odstavci 6 výše jako důkaz, že zpracovatelské operace, které popisuje, byly v Bělorusku provedeny.
8. Společenství poskytne Bělorusku jména a adresy a vzory používaných razítek příslušných orgánů Společenství, které vydávají předběžná povolení uvedená v odstavci 6 výše.
9. Aniž jsou dotčena ustanovení odstavců 1 až 8 výše, budou Bělorusko a Společenství pokračovat v konzultacích s cílem nalézt vzájemně přijatelné řešení, které by umožňovalo oběma stranám mít prospěch z ustanovení protokolu o pasivním zušlechťovacím styku, a tak zajistit účinný rozvoj obchodu s textilními výrobky mezi Běloruskem a Společenstvím.

Příloha protokolu C

(Úplný popis výrobků kategorií uvedených v této příloze se nachází v příloze I dohody)

KVÓTY PZS

MNOŽSTEVNÍ LIMITY SPOLEČENSTVÍ

Kategorie	Jednotka	1993	1994	1995
4	1 000 kusů	1 800	1 922	2 051
5	1 000 kusů	2 500	2 669	2 849
6	1 000 kusů	2 900	3 096	3 305
7	1 000 kusů	2 200	2 349	2 507
8	1 000 kusů	300	320	342
12	1 000 párů	1 600	1 720	1 849
13	1 000 kusů	200	209	218
15	1 000 kusů	950	1 014	1 083
16	1 000 kusů	300	318	337
21	1 000 kusů	600	641	684
24	1 000 kusů	200	215	231
26/27	1 000 kusů	950	1 014	1 083
29	1 000 kusů	350	371	393
73	1 000 kusů	1 900	2 028	2 165
74	1 000 kusů	350	371	393
83	tuny	300	314	328

Dohodnutý zápis č. 1

V rámci dohody mezi Evropským hospodářským společenstvím a Běloruskou republikou o obchodu s textilními a oděvními výrobky parafované dne 1. dubna 1993 v Bruselu se strany dohodly, že jsou-li splněny příslušné podmínky nebrání článek 5 dohody Společenství uplatnit ochranná opatření pro jeden nebo více regionů v souladu se zásadami vnitřního trhu.

V takovém případě bude Bělorusko předem informováno o uplatnění příslušných ustanovení protokolu A dohody.

*Za vládu
Běloruské republiky*

*Za Radu
Evropských společenství*

Dohodnutý zápis č. 2

Bez ohledu na čl. 7 odst. 1 této dohody může Společenství z důležitých technických nebo správních důvodů nebo za účelem nalezení řešení hospodářských problémů vyplývajících z regionální koncentrace dovozu nebo za účelem potírání obcházení nebo porušování ustanovení této dohody zavést na omezenou dobu zvláštní systém řízení, který by byl v souladu se zásadami vnitřního trhu.

Nedosáhnou-li strany uspokojivého řešení během konzultací uvedených v čl. 7 odst. 3, Bělorusko se zavazuje, že dodrží, bude-li o to Společenstvím požádáno, dočasné vývozní limity pro jeden nebo více regionů Společenství. V takovém případě tyto limity nesmí bránit dovozu do dotyčných regionu(ů) výrobků, které byly odeslány z Běloruska na základě vývozních licencí získaných před datem formálního oznámení Bělorusku, že Společenství zavádí tyto limity. Společenství uvědomí Bělorusko o technických a správních opatřeních definovaných v připojené *note verbale*, která je nutno zavést oběma stranami za účelem provedení výše uvedených odstavců v souladu se zásadami vnitřního trhu.

*Za vládu Za Radu
Běloruské republiky*

Evropských společenství

Verbální nota

Generální ředitelství pro vnější vztahy Komise Evropských společenství aktivně zdraví ministerstvo zahraničních věcí Běloruské republiky a má tu čest odvolat se na dohodu o textilních výrobcích mezi Běloruskem a Společenstvím parafovanou dne 1. dubna 1993 v Bruselu.

Generální ředitelství chce informovat ministerstvo, že se Společenství rozhodlo ode dne 1. ledna 1993 používat ustanovení odstavce 1 dohodnutého zápisu č. 2 dohody parafované dne 1. dubna 1993. Z toho plyne, že od téhož data uvedeného výše budou používat odpovídající ustanovení článků 7 a 12 protokolu A dohody.

Generální ředitelství pro vnější vztahy využívá této příležitosti k vyjádření své nejhlubší úcty ministerstvu zahraničních věcí Běloruska.

Dohodnutý zápis č. 3

V rámci dohody mezi Evropským hospodářským společenstvím a Běloruskou republikou o obchodu s textilními a oděvními výrobky parafované dne 1. dubna 1993 v Bruselu se strany dohodly, že se Bělorusko bude snažit nezbavit určité regiony Společenství mající tradičně relativně malý podíl na dovozních kvótách o výrobky, které slouží jako vstupy jejich zpracovatelského průmyslu.

Společenství a Bělorusko se dále dohodly, že budou podle potřeby konat konzultace, aby zabránily problémům, které by mohly v tomto ohledu vzniknout.

*Za vládu
Běloruské republiky*

*Za Radu
Evropských společenství*

Dohodnutý zápis č. 4

V rámci dohody mezi Evropským hospodářským společenstvím a Běloruskou republikou o obchodu s textilními a oděvními výrobky parafované dne 1. dubna 1993 v Bruselu Bělorusko souhlasí s tím, že od data žádosti až do ukončení konzultací uvedených v čl. 7 odst. 3 bude spolupracovat v tom smyslu, že nebude vydávat vývozní licence, které by dále zhoršily problémy vyplývající z regionální koncentrace přímého dovozu do Společenství.

*Za vládu
Běloruské republiky*

*Za Radu
Evropských společenství*

Výměna nót

Generální ředitelství pro vnější vztahy Komise Evropských společenství uctivě zdraví ministerstvo zahraničních věcí Běloruské republiky a má tu čest odvolat se na dohodu o textilních výrobcích mezi Běloruskem a Společenstvím parafovanou dne 1. dubna 1993 v Bruselu.

Generální ředitelství chce informovat ministerstvo, že až do dokončení postupů nezbytných pro uzavření a vstup dohody v platnost je Společenství připraveno ode dne 1. ledna 1993 umožnit faktické provádění této dohody. Rozumí se, že kterákoliv ze stran může kdykoliv ukončit faktické provádění dohody, pokud to ohlásí 120 dnů předem.

Generální ředitelství pro vnější vztahy by bylo vděčné, kdyby ministerstvo potvrdilo svůj souhlas s výše uvedeným.

Generální ředitelství pro vnější vztahy Komise Evropských společenství využívá této příležitosti k vyjádření své nejhlubší úcty ministerstvu zahraničních věcí Běloruské republiky.

Výměna nót

Ministerstvo zahraničních věcí Běloruské republiky uctivě zdraví Generální ředitelství pro vnější vztahy Komise Evropských společenství a má tu čest odvolat se na dohodu o textilních výrobcích mezi Běloruskem a Společenstvím parafovanou dne 1. dubna 1993 v Bruselu.

Ministerstvo zahraničních věcí Běloruské republiky chce informovat Generální ředitelství, že až do dokončení postupů nezbytných pro uzavření a vstup dohody v platnost, je vláda Běloruské republiky připravena ode dne 1. ledna 1993 umožnit faktické provádění ustanovení dohody. Rozumí se, že kterákoliv ze stran může kdykoliv ukončit faktické provádění dohody, pokud to ohlásí 120 dnů předem.

Ministerstvo zahraničních věcí Běloruské republiky využívá této příležitosti k vyjádření své nejhlubší úcty Generálnímu ředitelství pro vnější vztahy Komise Evropských společenství.

Dohodnutý zápis č. 5

V rámci dohody mezi Evropským hospodářským společenstvím a Běloruskou republikou o obchodu s textilními a oděvními výrobky parafované dne 1. dubna 1993 v Bruselu se strany dohodly, že v souladu s čl. 19 odst. 2 dohody se množství výrobků pocházejících z Běloruska jedné z kategorií textilních výrobků podléhajících množstevním limitům uvedeným v čl. 2 odst. 1 dohody a odeslané v průběhu roku 1993, započítávají do množstevních limitů stanovených pro rok 1993 v uvedené kategorii.

*Za vládu
Běloruské republiky*

*Za Radu
Evropských společenství*

Dohodnutý zápis č. 6

V rámci dohody mezi Evropským hospodářským společenstvím a Běloruskou republikou o obchodu s textilními a oděvními výrobky parafované dne 1. dubna 1993 v Bruselu se strany dohodly, že v souladu s čl. 19 odst. 2 dohody mohou výrobky uvedené v příloze I dohody, které pocházejí z Běloruska, ale nepodléhají množstevním limitům uvedeným v čl. 2 odst. 1 dohody, podléhat systému dvojité kontroly uvedenému v protokolu A dohody nebo systému předběžného dohledu.

*Za vládu
Běloruské republiky*

*Za Radu
Evropských společenství*